

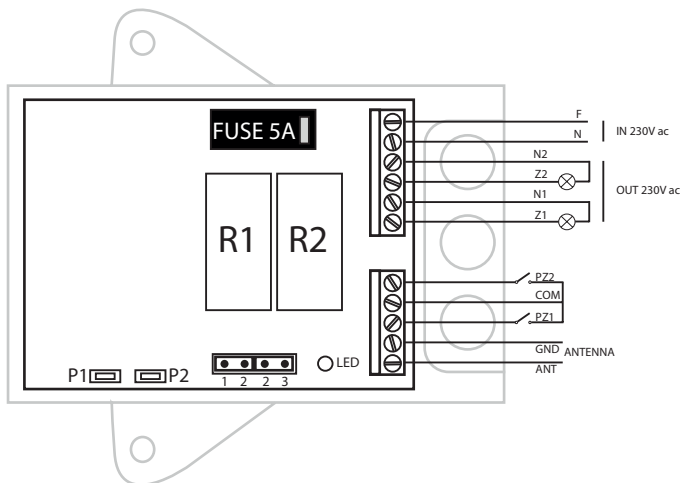
# ***Istruzioni***

## ***Garden Easy Light***

---

<b><i>ITALIANO</i></b> .....	<b>2</b>
<b><i>ENGLISH</i></b> .....	<b>4</b>
<b><i>FRANÇAIS</i></b> .....	<b>6</b>
<b><i>DEUTSCH</i></b> .....	<b>8</b>
<b><i>ESPAÑOL</i></b> .....	<b>10</b>
<b><i>PORTOGUÉS</i></b> .....	<b>12</b>
<b><i>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</i></b> .....	<b>14</b>
<b><i>NEDERLANDS</i></b> .....	<b>16</b>
<b><i>SVENSKA</i></b> .....	<b>18</b>
<b><i>POLSKI</i></b> .....	<b>20</b>
<b><i>MAGYAR</i></b> .....	<b>22</b>
<b><i>РУССКИЙ</i></b> .....	<b>24</b>
<b><i>ROMANA</i></b> .....	<b>26</b>

# ITALIANO



## MANUALE ISTRUZIONI

*I Radiocomandi inclusi nella confezione sono già programmati e pronti all'uso. Le zone 1 e 2 possono funzionare indipendentemente in modalità bistabile o temporizzata.*

### IMPOSTAZIONE MODALITA' DI FUNZIONAMENTO:

#### ZONA1

*BISTABILE: rimuovere il jumper su i terminali 1 e 2*

*TEMPORIZZATA: inserire il jumper su i terminali 1 e 2*

#### ZONA2

*BISTABILE: rimuovere il jumper su i terminali 2 e 3*

*TEMPORIZZATA: inserire il jumper su i terminali 2 e 3*

### ACQUISIZIONE RADIOCOMANDI :

#### ZONA1

*1. Premere 1 volta il tasto P1 sulla centralina per programmare l'uscita Z1; il led rimarrà acceso.*

*2. Tenere premuto il tasto del radiocomando che si vuole acquisire fino a che il led sulla centralina non inizi a lampeggiare; rilasciare il tasto.*

#### ZONA2

*1. Premere 2 volte il tasto P1 sulla centralina per programmare l'uscita Z2; il led rimarrà acceso.*

*2. Tenere premuto il tasto del radiocomando che si vuole acquisire fino a che il led non inizi a lampeggiare; rilasciare il tasto.*

**IMPOSTAZIONE TEMPO DI LAVORO** (tempo per cui l'uscita resta attiva - programmabile fino a un massimo di 4' 30")

*Solo se si utilizza la MODALITA' TEMPORIZZATA*

#### ZONA1

*Premere una volta il tasto P2 sulla centralina, per impostare il tempo di lavoro dell' uscita Z1 il led si accenderà.*

*Attendere un tempo pari al TEMPO DI LAVORO che si vuole impostare sull' uscita Z1, dopo di che premere di nuovo il tasto P2.*

*Il led emetterà 3 lampeggi di conferma.*

## ZONA2

Premere due volte il tasto P2 sulla centralina, per impostare il tempo di lavoro dell'uscita Z2 il led si accenderà.

Attendere un tempo pari al TEMPO DI LAVORO che si vuole impostare sull'uscita Z2, dopo di che premere di nuovo il tasto P2.

Il led emetterà 3 lampeggi di conferma.

## CANCELLAZIONE CODICI RADIOCOMANDI:

Cancellazione di un singolo codice:

Tenere premuto il tasto P1 sulla centralina per 5 secondi (rilasciare il tasto); il led rimarrà acceso. Premere il tasto del radiocomando che si vuole cancellare fino a che il led non inizi a lampeggiare.

Cancellazione di tutti i codici:

Tenere premuto il tasto P1 sulla centralina per circa 10 secondi, il led si accenderà, rilasciare il tasto. Il led emetterà 3 lampeggi a conferma della cancellazione di tutti i codici.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Kon.El.Co. s.p.a.

Dichiara che: il dispositivo Garden Easy Light,

- è costruito per comandare l'accensione a distanza di dispositivi elettrici da esterno
- è conforme ai requisiti essenziali della direttiva 1999/05/EC

Documentazione conservata presso:

Kon.El.Co. s.p.a.

## Avvertenze per l'installazione

**ATTENZIONE! È importante per la sicurezza attenersi al seguente manuale. Una errata installazione o un errato uso del prodotto può causare gravi danni a cose e/o persone.**

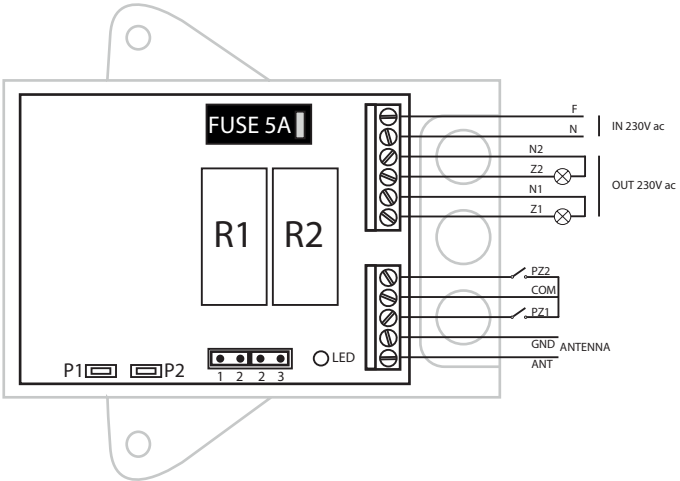
- I materiali dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenzialmente pericolosi.
- L'installazione del Garden Easy Light deve essere effettuata esclusivamente da un installatore qualificato.
- Kon.El.Co. s.p.a. declina qualsiasi responsabilità derivata dall'uso improprio o diverso da quello indicato in questa documentazione.
- Non eseguire alcuna modifica sul dispositivo.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto, togliere l'alimentazione elettrica.
- Prevedere sulla rete di alimentazione del dispositivo un interruttore bipolare (È consigliabile l'uso di un magnetotermico con interruzione onnipolare).
- Verificare che a monte dell'impianto vi sia un interruttore differenziale con soglia di 0,03 A.
- Non installare l'apparecchio in atmosfera esplosiva: la presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Lo stato dell'impianto influenza direttamente l'affidabilità e la sicurezza del dispositivo.
- Tutto quello che non è previsto espressamente in queste istruzioni non è permesso.
- Conservare le istruzioni per riferimenti futuri.

## PERICOLO

**Assicurarsi che il dispositivo non sia sotto tensione prima di aprire il coperchio dell'apparecchiatura.**

LE INFORMAZIONI RIPORTATE IN QUESTO MANUALE D'INSTALLAZIONE, POSSONO ESSERE SOGGETTE A VARIAZIONI SENZA PREAVVISO.

# ENGLISH



## INSTRUCTION MANUAL

The radio control units included in the pack are already programmed and ready to use. Zones 1 and 2 can operate independently in bistable or timed mode.

### SETTING THE MODE OF OPERATION:

#### ZONE1

**BISTABLE:** remove the jumper on terminals 1 and 2  
**TIMED:** insert the jumper on terminals 1 and 2

#### ZONE2

**BISTABLE:** remove the jumper on terminals 2 and 3  
**TIMED:** insert the jumper on terminals 2 and 3

### RADIO CONTROL ACQUISITION:

#### ZONE1

1. Press key P1 on the control unit once to program exit Z1; the LED will remain on.
2. Press and hold the key to be acquired on the radio control unit until the LED on the main control unit starts to flash; release the key.

#### ZONE2

1. Press key P1 on the control unit twice to program exit Z2; the LED will remain on.
2. Press and hold the key to be acquired on the radio control unit until the LED starts to flash; release the key.

**SETTING THE WORK TIME** (time the exit is on - programmable up to a maximum of 4'30")

Only if **TIMED MODE** is used

#### ZONE1

Press key P2 on the main control unit once to set the work time for exit Z1, the LED will come on.  
Wait a length of time equal to the **WORK TIME** to be set on exit Z1, after which press key P2 again.  
The LED will flash three times to confirm.

## ZONE2

Press key P2 on the main control unit twice to set the work time for exit Z2, the LED will come on.

Wait a length of time equal to the WORK TIME to be set on exit Z2, after which press key P2 again.

The LED will flash three times to confirm.

### **DELETING THE RADIO CONTROL CODES:**

*Deleting an individual code:*

Press and hold key P1 on the main control unit for 5 seconds (release the key); the LED will remain on. Press the key on the radio control unit to be cancelled until the LED begins to flash.

*Deleting all codes:*

Press and hold key P1 on the main control unit for approx. 10 seconds, the LED will come on, then release the key. The LED will emit 3 flashes to confirm the deletion of all the codes.

## **DECLARATION OF CONFORMITY**

Kon.El.Co. s.p.a.

Declares that: the Garden Easy Light device,

- is manufactured for the remote control of external electrical devices;
- The product complies with essential requirements of Directive 1999/5/EC.

Documentation kept at: Kon.El.Co. s.p.a.

## **Notes for installation**

**WARNING!** It is important the following manual be followed for safety reasons. Incorrect installation or improper use of the product can lead to severe damage to property and/or persons.

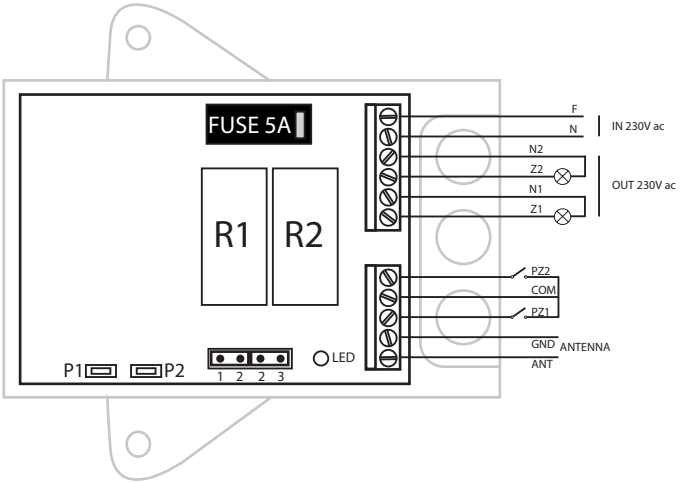
- The packaging materials should be kept out of the reach of children since they are potentially hazardous.
- The Garden Easy Light must only be installed by a qualified installer.
- Kon.El.Co. s.p.a. declines all responsibility resulting from improper use or any use other than that indicated in this documentation.
- Do not modify the device in any way.
- Disconnect the power supply prior to any intervention on the system.
- Fit a bipolar switch to the device power supply (Use of a magnetothermal device with omnipolar switching is recommended).
- Check that a differential switch with a threshold of 0.03 A is installed upstream of the device.
- Do not install the equipment in an explosive atmosphere: the presence of flammable gas or fumes constitutes a serious safety hazard.
- The status of the system has a direct influence on the reliability and safety of the device.
- Anything not expressly envisaged in these instructions is not permitted.
- Store the instructions for future reference.

## **HAZARD**

**Ensure the device is not connected to the power supply before opening the cover hatch on the casing in which it is contained.**

THE INFORMATION CONTAINED IN THIS INSTALLATION MANUAL MAY BE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR WARNING.

# FRANÇAIS



## MANUEL D'INSTRUCTIONS

Les Radiocommandes fournies dans l'emballage sont déjà programmées et prêtes à l'usage.

Les zone 1 et 2 peuvent fonctionner indépendamment en mode bistable ou temporisé.

### CONFIGURATION MODE DE FONCTIONNEMENT:

#### ZONE 1

BISTABLE: enlever le jumper sur les bornes 1 et 2

TEMPORISÉE: insérer le jumper sur les bornes 1 et 2

#### ZONE2

BISTABLE: enlever le jumper sur les bornes 2 et 3

TEMPORISÉ: insérer le jumper sur les bornes 2 et 3

### ACQUISITION RADIOCOMMANDES :

#### ZONE 1

1. Presser 1 fois la touche P1 sur la centrale de commande pour programmer la sortie Z1; la DEL restera allumée.

2. maintenir enfoncée la touche de la radiocommande que l'on veut acquérir tant que la DEL sur la centrale de commande commence à clignoter; relâcher la touche.

#### ZONE2

1. Presser deux fois la touche P1 sur la centrale de commande pour programmer la sortie Z2; la DEL restera allumée.

2. Maintenir enfoncée la touche de la radiocommande que l'on veut acquérir tant que la DEL commence à clignoter; relâcher la touche.

**CONFIGURATION TEMPS DE TRAVAIL** (temps dont la sortie reste allumée - jusqu'à programmable pour un maximum de 4 '30 ")

Uniquement si l'on utilise le MODE TEMPORISÉ:

#### ZONE 1

Presser une fois la touche P2 sur la centrale de commande, pour configurer le temps de travail de la sortie Z1 la DEL s'allumera.

Attendre un temps égal au TEMPS DE TRAVAIL que l'on veut configurer sur la sortie Z1, après quoi presser de nouveau la touche P2.

la DEL émettra 3 clignotements de confirmation.

## ZONE2

Presser deux fois la touche P2 sur la centrale de commande, pour configurer le temps de la sortie Z2 la DEL s'allumera.

Attendre un temps égal au TEMPS DE TRAVAIL que l'on veut configurer sur la sortie Z2, après quoi presser de nouveau la touche P2.

la DEL émettra 3 clignotements de confirmation.

### **EFFACEMENT CODES RADIOCOMMANDES:**

Effacement d'un seul code:

Maintenir enfoncée la touche P1 sur la centrale de commande pendant 5 secondes (relâcher la touche); la DEL restera allumée. Presser la touche de la radiocommande que l'on veut effacer tant que la DEL commence à clignoter.

Effacement de tous les codes:

Maintenir enfoncée la touche P1 sur la centrale de commande pendant 10 secondes environ, la DEL s'allumera, relâcher la touche. la DEL émettra 3 clignotements pour confirmer l'effacement de tous les codes.

### **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

Kon.El.Co. s.p.a.

Déclare que : le dispositif Garden Easy Light,

• a été fabriqué pour commander l'allumage à distance de dispositifs électriques d'extérieurs;

• Le produit est conforme aux exigences essentielles de la Directive 1999/5/EC.

Documentation maintenue à: Kon.El.Co. s.p.a.

### **Avertissements pour l'installation**

**ATTENTION ! Il est important pour la sécurité de s'en tenir au manuel suivant. Une installation erronée ou une mauvaise utilisation du produit peut mener à de graves dommages aux choses et/ou aux personnes.**

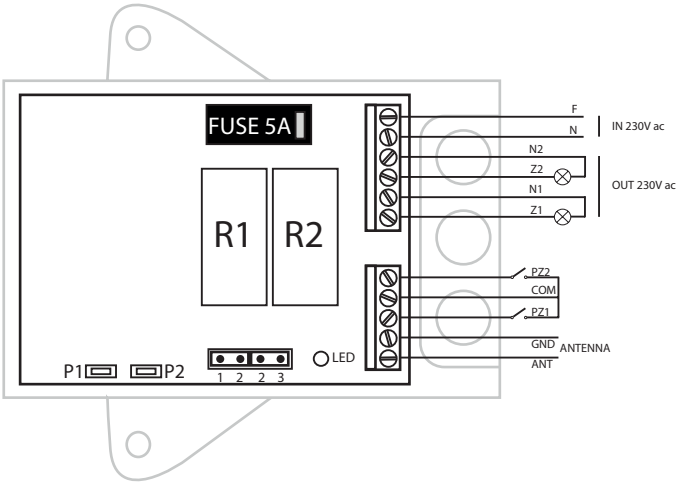
- Les matériaux de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants puisque potentiellement dangereux.
- L'installation del' Garden Easy Light ne peut être effectué que par du personnel qualifié.
- Kon.El.Co. s.p.a. décline toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou autre que celle pour laquelle ce dispositif est destiné et indiqué dans cette documentation
- N'exécuter aucune modification sur le dispositif.
- Avant d'effectuer toute intervention sur l'installation, couper l'alimentation électrique.
- Prévoir sur le réseau d'alimentation du dispositif un interrupteur bipolaire (il est conseillé d'utiliser un déclencheur magnétothermique avec interruption omnipolaire.
- Vérifier qu'en amont de l'installation il y a un interrupteur différentiel avec seuil de 0,03 A.
- Ne pas installer l'appareil en atmosphère explosive : la présence de gaz ou fumées inflammable constitue un grave danger pour la sécurité.
- L'état de l'installation a une influence directe sur la fiabilité et la sécurité du dispositif.
- Toutes les interventions ou réparations qui ne sont pas prévues expressément dans la présente notice ne sont pas autorisées
- Toujours conserver la notice pour toute consultation future

### **DANGER**

**S'assure que le dispositif ne soit pas sous tension avant d'ouvrir le couvercle de fermeture de la protection qui le contient.**

LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL D'INSTALLATION, PEUVENT SUBIR DES VARIATIONS SANS PRÉAVIS.

# DEUTSCH



## BEDIENUNGSANLEITUNG

Die der Packung beiliegenden Funksteuerungen sind bereits programmiert und einsatzbereit.

Die Bereiche 1 und 2 können unabhängig voneinander bistabil oder mit Zeitschaltung betrieben werden.

### EINRICHTEN DER BETRIEBSART:

#### BEREICH 1

**BISTABIL:** entfernen Sie die Brücke an den Kontakten 1 und 2

**MIT ZEITSCHALTUNG:** fügen Sie die Brücke an den Kontakten 1 und 2 ein

#### BEREICH 2

**BISTABIL:** entfernen Sie die Brücke an den Kontakten 2 und 3

**MIT ZEITSCHALTUNG:** fügen Brücke an den Kontakten 2 und 3

### ERFASSUNG DER FUNKSTEUERUNGEN:

#### BEREICH 1

1. Betätigen Sie 1 mal die Taste P1 auf dem Steuergerät, um den Ausgang Z1 zu programmieren. Die Led bleibt erleuchtet.

2. Halten Sie die Taste der zu erfassenden Funksteuerung gedrückt, bis die Led auf dem Steuergerät zu blinken beginnt. Lassen Sie dann die Taste los.

#### BEREICH 2

1. Betätigen Sie 2 mal die Taste P1 auf dem Steuergerät, um den Ausgang Z2 zu programmieren. Die Led bleibt erleuchtet.

2. Halten Sie die Taste der zu erfassenden Funksteuerung gedrückt, bis die Led zu blinken beginnt. Lassen Sie dann die Taste los.

**EINRICHTEN DER BETRIEBSZEIT** (Zeitdauer, über die der Ausgang aktiv bleibt - programmierbar bis zu einem Maximum von 4 '30 ")

Nur bei Benutzung der BETRIEBSART MIT ZEITSCHALTUNG

#### BEREICH 1

Betätigen Sie 1 mal die Taste P2 auf dem Steuergerät, um die Betriebszeit des Ausgangs Z1 einzurichten. Die Led leuchtet auf.

Warten Sie eine Zeit gleich der am Ausgang Z1 einzurichtenden BETRIEBSZEIT ab und betätigen Sie danach erneut die Taste P2. Die Led blinkt zur Bestätigung 3 mal.



## BEREICH 2

Drücken Sie die Taste P2 auf der Haupt-Steereinheit zweimal, um die Arbeit Zeit für die Ausfahrt Z2 gesetzt, wird die LED aufleuchten. Die Led leuchtet auf.

Warten Sie eine Zeit gleich der am Ausgang Z2 einzurichtenden BETRIEBSZEIT ab und betätigen Sie danach erneut die Taste P2.

Die Led blinkt zur Bestätigung 3 mal.

## LÖSCHEN DER CODES DER FUNKSTEUERUNGEN:

Löschen eines einzelnen Codes:

Halten Sie die Taste P1 auf dem Steuergerät für 5 s gedrückt (dann die Taste loslassen). Die Led bleibt erleuchtet. Betätigen Sie die Taste der zu löschenden Funksteuerung gedrückt, bis die Led zu blinken beginnt.

Löschen aller Codes:

Halten Sie die Taste P1 auf dem Steuergerät für etwa 10 s gedrückt. Die Led leuchtet auf. Lassen Sie die Taste dann los. Die Led blinkt zur Bestätigung des Löschens aller Codes 3 mal.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Kon.El.Co. s.p.a.

Erklärt, dass: das Gerät Garden Easy Light,

• zur Fernsteuerung des Einschaltens elektrischer Geräte für den Außenbereich gebaut wurde;

• Das Produkt entspricht den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 1999/5/EC. Dokumentation gehalten bei: Kon.El.Co. s.p.a.

## Hinweise zur Installation

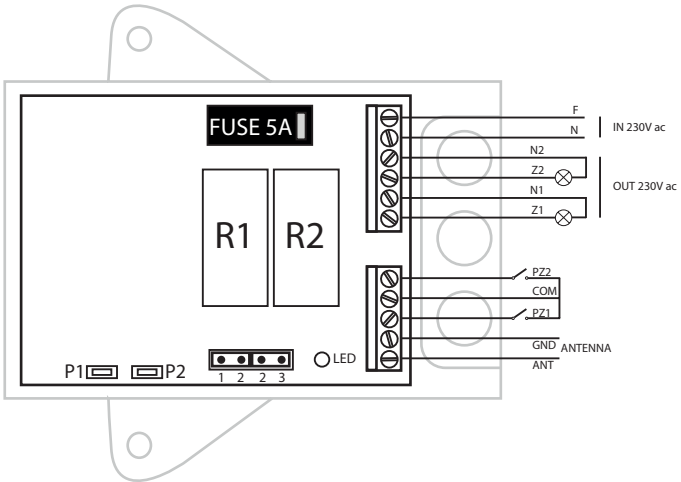
**ACHTUNG! Es ist für die Sicherheit wichtig, sich an das folgende Handbuch zu halten. Eine falsche Installation oder ein falscher Gebrauch des Produktes kann zu schweren Sach- und / oder Personenschäden führen.**

- Das Verpackungsmaterial darf nicht in Reichweite der Kinder bleiben, da es eine potentielle Gefahr birgt.
- Die Installation von Garden Easy Light darf nur durch einen qualifizierten Installateur vorgenommen werden.
- Kon.El.Co. s.p.a. lehnt jegliche Haftung aus dem unsachgemäßen oder von den Angaben in dieser Dokumentation abweichenden Gebrauch ab.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor.
- Schalten Sie vor dem Ausführen jeglicher Arbeiten an der Anlage die Stromversorgung ab.
- Sehen Sie im Stromversorgungsnetz des Gerätes einen zweipoligen Schalter vor (es wird zur Verwendung eines Schutzschalters mit allpoliger Unterbrechung geraten).
- Prüfen Sie, dass sich vor der Anlage ein Differentialschalter mit einem Grenzwert von 0,03 A befindet.
- Installieren Sie das Gerät nicht in explosiver Atmosphäre: das Vorhandensein von entzündlichen Gasen oder Rauch bildet eine schwere Gefahr für die Sicherheit.
- Der Zustand der Anlage hat einen direkten Einfluss auf die Zuverlässigkeit und Sicherheit des Gerätes.
- Alle nicht ausdrücklich in dieser Anleitung vorgesehenen Arbeitsgänge sind verboten.
- Bewahren Sie die Anleitung für ein späteres Nachschlagen auf.

## GEFAHR

**Prüfen Sie vor dem Öffnen des Gehäusedeckels, ob am Gerät keine Spannung anliegt.**

**DIE IN DIESEM INSTALLATIONSHANDBUCH ENTHALTENEN INFORMATIONEN KÖNNEN OHNE VORHERIGE ANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN UNTERLIEGEN.**



## MANUAL DE INSTRUCCIONES

Los Telemandos incluidos en la caja están ya programados y listos para su uso. Las zonas 1 y 2 puede funcionar independientemente en modalidad biestable o temporizada.

### PROGRAMACIÓN DEL MODO DE FUNCIONAMIENTO:

#### ZONA1

BIESTABLE: quitar el jumper en los terminales 1 y 2

TEMPORIZADA: insertar el jumper en los terminales 1 y 2

#### ZONA2

BIESTABLE: quitar el jumper en los terminales 2 y 3

TEMPORIZADA: insertar el jumper en los terminales 2 y 3

### ADQUISICIÓN DE TELEMANDOS:

#### ZONA1

1. Pulsar 1 vez el botón P1 en la centralita para programar la salida Z1; el led permanecerá encendido.

2. Mantener pulsado el botón del telemando que se quiere adquirir hasta que el led de la centralita empiece a parpadear; soltar el botón.

#### ZONA2

1. Pulsar 2 veces el botón P1 en la centralita para programar la salida Z2; el led permanecerá encendido.

2. Mantener pulsado el botón del telemando que se quiere adquirir hasta que el led empiece a parpadear; soltar el botón.

**PROGRAMACIÓN DEL TIEMPO DE TRABAJO** (tiempo en el que la salida permanece encendida - hasta programable a un máximo de 4 '30 ")

Sólo si se utiliza el MODO TEMPORIZADO

#### ZONA1

Pulsar una vez el botón P2 en la centralita, para programar el tiempo de trabajo de la salida Z1 el led se encenderá.

Esperar un tiempo igual al TIEMPO DE TRABAJO que se quiere programar en la salida Z1, después del cual pulsar de nuevo el botón P2.

El led emitirá 3 parpadeos de confirmación.

## ZONA2

Presione P2 clave en la unidad principal de control dos veces para ajustar el tiempo de trabajo para la salida Z2, el LED se enciende.

Esperar un tiempo igual al TIEMPO DE TRABAJO que se quiere programar en la salida Z2, después del cual pulsar de nuevo el botón P2.

El led emitirá 3 parpadeos de confirmación.

## **BORRADO CÓDIGOS TELEMANDOS:**

*Borrado de un solo código:*

Mantener pulsado el botón P1 en la centralita durante 5 segundos (soltar el botón); el led permanecerá encendido.

Pulsar el botón del telemando que se quiere borrar hasta que el led comience a parpadear.

*Borrado de todos los códigos:*

Mantener pulsado el botón P1 en la centralita durante unos 10 segundos, el led se encenderá, soltar el botón. El led emitirá 3 parpadeos como confirmación del borrado de todos los códigos.

## **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Kon.El.Co. s.p.a.

Declara que: el dispositivo Garden Easy Light,

• ha sido fabricado para controlar el encendido a distancia de dispositivos eléctricos de exterior;

• El producto cumple con los requisitos esenciales de la Directiva 1999/5/EC.

Documentación conservada en: Kon.El.Co. s.p.a.

## **Advertencias para la instalación**

**¡ATENCIÓN!** Es importante para la seguridad atenerse al siguiente manual. Una instalación incorrecta o un uso incorrecto del producto pueden provocar graves daños a las personas y/o a las cosas.

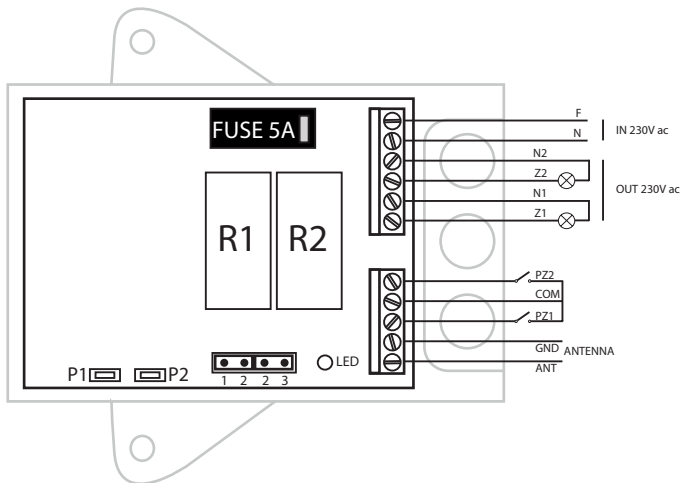
- Los materiales del embalaje no deben ser dejados al alcance de los niños ya que son potencialmente peligrosos.
- La instalación del Garden Easy Light debe ser efectuada exclusivamente por un instalador cualificado.
- Kon.El.Co. s.p.a. declina cualquier responsabilidad derivada del uso impropio o distinto al indicado en esta documentación.
- No llevar a cabo ninguna modificación en el dispositivo.
- Antes de efectuar cualquier intervención en la instalación, quitar la alimentación eléctrica.
- Prever en la red de alimentación del dispositivo un interruptor bipolar (Es aconsejable el uso de un magnetotérmico con interrupción omnipolar).
- Verificar que previo a la instalación haya un interruptor diferencial con un umbral de 0,03 A.
- No instalar el aparato en una atmósfera explosiva: la presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- El estado de la instalación influye directamente en la fiabilidad y en la seguridad del dispositivo.
- Todo lo que no está expresamente previsto en estas instrucciones no está permitido.
- Guardar las instrucciones para futuras referencias.

## **PELIGRO**

**asegurase de que el dispositivo no esté bajo tensión antes de abrir la tapa de cierre de la carcasa en la que está contenido.**

LA INFORMACIÓN CONTENIDA EN ESTE MANUAL DE INSTALACIÓN PUEDE ESTAR SUJETA A VARIACIONES SIN AVISO PREVIO.

# PORTOGUÉS



## MANUAL DE INSTRUÇÕES

Os Radiocomandos contidos na embalagem são já programados e prontos para o uso. As zonas 1 e 2 podem funcionar, independentemente, em modalidade biestável ou temporizada.

### CONFIGURAÇÃO MODALIDADE DE FUNCIONAMENTO:

#### ZONA1

BIESTÁVEL: remover o jumper nos terminais 1 e 2

BIESTÁVEL: inserir o jumper nos terminais 1 e 2

#### ZONA2

BIESTÁVEL: remover o jumper nos terminais 2 e 3

TEMPORIZADA: inserir o jumper nos terminais 2 e 3

### PROGRAMAÇÃO RADIOCOMANDOS:

#### ZONA1

1. Premir 1 vez a tecla P1 no controlador para programar a saída Z1; o led permanecerá aceso.

2. Manter premida a tecla do radiocomando que se deseja programar até que o led na central inicie a piscar; soltar a tecla.

#### ZONA2

1. Premir 2 vez a tecla P1 no controlador para programar a saída Z2; o led permanecerá aceso.

2. Manter premida a tecla do radiocomando que se deseja registrar até que o led inicie a piscar; soltar a tecla.

**SELEÇÃO TEMPO DE TRABALHO** (tempo durante o qual permanece aceso - programável para até um máximo de 4 '30 ")

Somente quando se utiliza a MODALIDADE TEMPORIZADA

#### ZONA1

Premir uma vez a tecla P2 no controlador, para registrar o tempo de trabalho da saída Z1, o led acende.

Aguardar um tempo correspondente ao TEMPO DE TRABALHO que se deseja selecionar na saída Z1, premir então de novo a tecla P2.

O led emite 3 piscadas para confirmar.

## ZONA2

Pressione P2 chave na unidade de controlo principal duas vezes para definir o tempo de trabalho para a saída Z2, o LED acenderá.

Aguardar um tempo correspondente ao TEMPO DE TRABALHO que se deseja seleccionar na saída Z2, premir então de novo a tecla P2.

O led emite 3 piscadas para confirmar.

## CANCELAMENTO CÓDIGOS RADIOCOMANDOS:

Cancelamento de um só código:

Manter premida a tecla P1 no controlador durante 5 segundos (soltar a tecla); o led permanecerá aceso. Premir a tecla do radiocomando que se deseja cancelar até que o led inicie a piscar.

Cancelar todos os dados:

Manter premida a tecla P1 no controlador durante 10 segundos, o led acende, soltar a tecla. O led emitirá 3 piscadas confirmando o cancelamento de todos os códigos.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Kon.El.Co. s.p.a.

Declara que: o dispositivo Garden Easy Light,

• foi fabricado para comandar o acendimento à distância de dispositivos elétricos para externo

• O produto está em conformidade com os requisitos essenciais da Directiva 1999/5/EC. Documentação mantida em: Kon.El.Co. s.p.a.

## Avisos para a instalação

**ATENÇÃO! É importante para a segurança respeitar este manual. Uma instalação errada ou um uso errado do produto podem resultar em graves danos para as coisas e/ou as pessoas.**

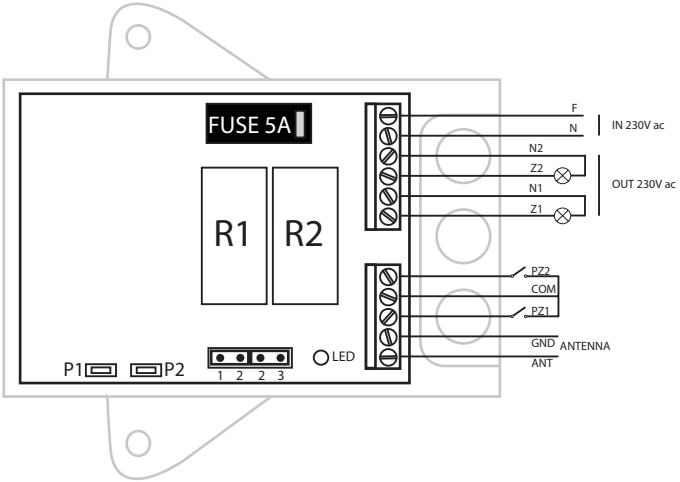
- Os materiais da embalagem não devem ser deixados ao alcance das crianças, pois constituem um potencial perigo.
- A instalação do Garden Easy Light deve ser efetuada exclusivamente por um instalador qualificado.
- Kon.El.Co. s.p.a. declina qualquer responsabilidade derivada do uso impróprio ou diferente daquele indicado nesta documentação.
- Não executar nenhuma modificação no dispositivo.
- Antes de efetuar qualquer intervenção na instalação, interromper a alimentação elétrica.
- Prever na rede de alimentação do dispositivo um interruptor bipolar (Aconselha-se o uso de um magnetotérmico com interrupção onipolar).
- Verificar que a montante da instalação haja um interruptor diferencial com limiar de 0,03 A.
- Não instalar o aparelho em atmosfera explosiva: a presença de gás ou fumaças inflamáveis constitui um grave perigo para a segurança.
- O estado da instalação influencia diretamente a confiabilidade e a segurança do dispositivo.
- Tudo quanto não previsto expressamente nestas instruções não é permitido.
- Conservar as instruções para referências futuras.

## PERIGO

**Certificar-se que o dispositivo não esteja sob tensão antes de abrir a tampa de fechamento do invólucro que o contém.**

AS INFORMAÇÕES REFERIDAS NESTE MANUAL DE INSTALAÇÃO PODEM SER SUJEITAS A VARIAÇÕES SEM AVISO PRÉVIO.

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ



## ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Οι Ραδιοεντολές που εμπεριέχονται στην συσκευασία είναι ήδη προγραμματισμένες και έτοιμες προς χρήση.

Οι ζώνες 1 και 2 μπορούν να λειτουργήσουν ανεξάρτητα σε εφαρμογή εναλλαγής ή με χρονομετρητή.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ:

### ΖΩΝΗ1

**ΕΝΑΛΛΑΓΗ:** αφαιρέστε τον βραχυκυκλωτήρα στα τερματικά 1 και 2

**ΜΕ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ:** εισάγετε τον βραχυκυκλωτήρα στα τερματικά 1 και 2

### ΖΩΝΗ2

**ΕΝΑΛΛΑΓΗ:** αφαιρέστε τον βραχυκυκλωτήρα στα τερματικά 2 και 3

**ΜΕ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ:** εισάγετε τον βραχυκυκλωτήρα στα τερματικά 2 και 3

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΡΑΔΙΟΕΝΤΟΛΩΝ :

### ΖΩΝΗ1

1. Πιέστε 1 φορά το πλήκτρο P1 στη μονάδα ελέγχου για να προγραμματίσετε την έξοδο Z1. Το led θα παραμείνει αναμμένο.

2. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο των ραδιοεντολών που θέλετε να εγκαταστήσετε μέχρι να αρχίσει να αναβοσβήνει το led στη μονάδα ελέγχου. Τότε αφήστε το πλήκτρο.

### ΖΩΝΗ2

1. Πιέστε 2 φορές το πλήκτρο P1 στη μονάδα ελέγχου για να προγραμματίσετε την έξοδο Z2. Το led θα παραμείνει αναμμένο. 2. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο των ραδιοεντολών που θέλετε να εγκαταστήσετε μέχρι να αρχίσει να αναβοσβήνει το led στη μονάδα ελέγχου. Τότε αφήστε το πλήκτρο.

**ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ** (χρόνος κατά τον οποίο η έξοδος παραμένει αναμμένη - προγραμματιζόμενο μέχρι κατ' ανώτατο όριο του 4 30 ")

Μόνο εάν χρησιμοποιείται η ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΜΕ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

### ΖΩΝΗ1

Πιέστε μια φορά το πλήκτρο P2 στη μονάδα ελέγχου, για να ρυθμίσετε το χρόνο εργασίας της εξόδου Z1. Το led θα ανάψει.

Αναμείνate όσα λεπτά είναι ο ΧΡΟΝΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ που θέλετε να εισάγετε στην έξοδο Z1 και μετά από αυτό πιέστε πάλι το πλήκτρο P2.

Το led θα αναβοσβήσει 3 φορές για επιβεβαίωση.

## ΖΩΝΗ2

Πατήστε το πλήκτρο P2 στην κεντρική μονάδα ελέγχου δύο φορές για να ορίσετε το χρόνο εργασίας για την έξοδο Z2, το LED θα ανάψει.

Αναμείνате όσα λεπτά είναι ο ΧΡΟΝΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ που θέλετε να εισάγετε στην έξοδο Z2 και μετά από αυτό πιάστε πάλι το πλήκτρο P2.

Το led θα αναβοσβήσει 3 φορές για επιβεβαίωση.

### ΑΚΥΡΩΣΗ ΚΩΔΙΚΩΝ ΡΑΔΙΟΕΝΤΟΛΩΝ:

Ακύρωση ενός μοναδικού κώδικα:

Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο P1 στη μονάδα ελέγχου για 5 δευτερόλεπτα (αφήστε το πλήκτρο). Το led θα παραμείνει αναμμένο. Πιάστε το πλήκτρο των ραδιοεντολών που θέλετε να ακυρώσετε μέχρι να αρχίσει το led να αναβοσβήνει.

Ακύρωση όλων των κωδικών:

Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο P1 στη μονάδα ελέγχου για περίπου 10 δευτερόλεπτα, το led θα ανάψει, αφήστε το πλήκτρο. Το led θα αναβοσβήσει 3 φορές για επιβεβαίωση της ακύρωσης όλων των κωδικών.

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ

Kon.El.Co. s.p.a.

Δηλώνει ότι: η συσκευή Garden Easy Light,

• κατασκευάστηκε για να ανάβει από απόσταση ηλεκτρικές συσκευές εξωτερικού χώρου;

• συμμορφώνεται με τους ακόλουθους κανονισμούς:

Το προϊόν συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας 1999/5/EC.

Τεκμηρίωση τηρείται στην: Kon.El.Co. s.p.a.

### Προειδοποιήσεις για την εγκατάσταση

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Είναι σημαντικό για την ασφάλεια να ακολουθείτε τις οδηγίες του παρόντος οδηγού. Μια λανθασμένη εγκατάσταση ή μια χρήση λανθασμένη του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές σε αντικείμενα και/ή σε ανθρώπους.

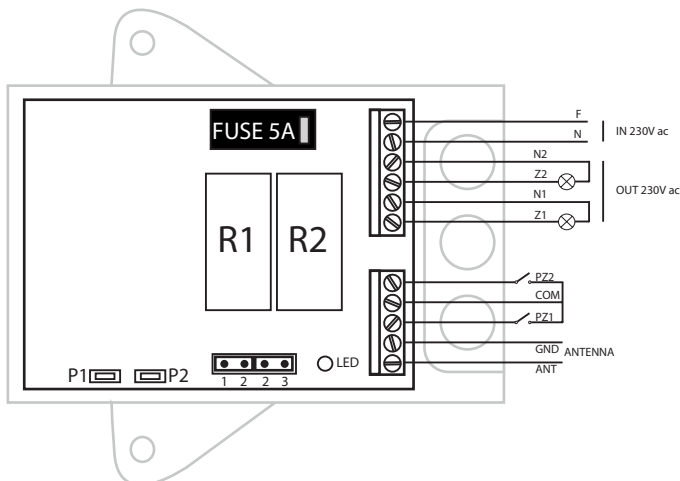
- Τα υλικά του περιτυλίγματος δεν πρέπει να αφήνονται στην διάθεση των παιδιών λόγω του ότι μπορεί να αποδειχθούν επικίνδυνα κίνδυνος.
- Η εγκατάσταση του Garden Easy Light πρέπει να διενεργηθεί αποκλειστικά και μόνο από πιστοποιημένο επαγγελματία.
- Η Kon.El.Co. s.p.a. αποποιείται οποιαδήποτε ευθύνη προερχόμενη από την ακατάλληλη χρήση ή την διαφορετική χρήση από αυτή που αναφέρεται στα παρόντα έγγραφα.
- Μην διενεργείτε οποιαδήποτε τροποποίηση στη συσκευή.
- Πριν διενεργηθεί οποιαδήποτε παρέμβαση στην εγκατάσταση, διακόψτε την τροφοδοσία ρεύματος.
- Να γίνει πρόβλεψη στο δίκτυο τροφοδοσίας της συσκευής για έναν διπολικό διακόπτη (Συνίσταται η χρήση ενός μαγνητοθερμικού με πολυπολική διακοπή).
- Σιγουρευτείτε ότι στο τέλος της εγκατάστασης υπάρχει ένας διαφορικός διακόπτης με κατώτατο όριο από 0,03 A.
- Μην εγκαταστήσετε την συσκευή σε κερηκτική ατμόσφαιρα: η παρουσία αερίου ή εύφλεκτων καπνών αποτελεί σοβαρό κίνδυνο για την ασφάλεια.
- Η κατάσταση της εγκατάστασης επηρεάζει άμεσα την αξιοπιστία και την ασφάλεια της συσκευής.
- Όλα όσα δεν προβλέπονται ρητά σε αυτές τις οδηγίες χρήσης δεν επιτρέπονται.
- Διατηρήστε τις οδηγίες χρήσης για μελλοντικές αναφορές.

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

**Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται υπό τάση πριν ανοιχτεί το καπάκι σφραγίσματος του περιβλήματος στο οποίο εμπεριέχεται.**

ΟΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΥΤΟΝ ΤΟΝ ΟΔΗΓΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΟΣΤΟΥΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΤΕΡΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ.

# NEDERLANDS



## HANDLEIDING VOOR HET GEBRUIK

De radiobesturingen die deel uitmaken van de verpakking zijn reeds geprogrammeerd en gereed voor het gebruik.

De zones 1 en 2 kunnen onafhankelijk in zowel de bistabiele als de getimedede werkwijze werken.

### INSTELLING WERKWIJZE:

#### ZONE1

BISTABIEL: verwijder de jumper op klemmen 1 en 2

GETIMED: breng de jumper op klemmen 1 en 2 aan

#### ZONE2

BISTABIEL: verwijder de jumper op klemmen 2 en 3

GETIMED: breng de jumper op klemmen 2 en 3 aan

### VERWERVING RADIOBESTURINGEN:

#### ZONE1

1. Druk 1 keer op toets P1 op de regeleenheid om uitgang Z1 te programmeren; de led blijft branden.

2. Houd de toets van de radiobesturing die u wilt verwerven ingedrukt tot de led op de regeleenheid begint te knipperen; laat de toets los.

#### ZONE2

1. Druk 2 keer op toets P1 op de regeleenheid om uitgang Z2 te programmeren; de led blijft branden.

2. Houd de toets van de radiobesturing die u wilt verwerven ingedrukt tot de led op de regeleenheid begint te knipperen; laat de toets los.

**INSTELLING WERKTIJD** (tijd gedurende welke de uitgang ingeschakeld blijft - programmeerbaar tot een maximum van 4 '30 ")

Alleen als de GETIMEDE WERKWIJZE gebruikt wordt

#### ZONE1

Druk één keer op toets P2 op de regeleenheid om de werktijd van uitgang Z1 in te stellen, de led gaat branden.

Wacht gedurende tijd die gelijk is aan de WERKTIJD die u op uitgang Z1 wilt instellen. Druk daarn opnieuw op toets P2. De led zal ter bevestiging 3 keer knipperen.



## ZONE2

Druk op de toets P2 twee keer op de belangrijkste controle-eenheid aan het werk tijd voor de afslag Z2 ingesteld, zal de LED branden.

Wacht gedurende tijd die gelijk is aan de WERKTIJD die u op uitgang Z2 wilt instellen.

Druk daarn opnieuw op toets P2.

De led zal ter bevestiging 3 keer knipperen.

## WISSEN VAN DE CODES VAN DE RADIOBESTURINGEN:

Wissen van een enkele code:

Houd toets P1 op de regeleenheid 5 seconden ingedrukt (laat de toets los); de led zal blijven branden. Druk op de toets van de radiobesturing die u wilt wissen tot de led begint te knipperen.

Wissen van alle codes:

Houd toets P1 op de regeleenheid gedurende 10 seconden ingedrukt, de led gaat branden, laat de toets los. De led zal 3 keer knipperen om te bevestigen dat alle codes zijn gewist.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Kon.El.Co. s.p.a.

Verklaart dat: het apparaat Garden Easy Light,

• geconstrueerd is voor de bediening op afstand van de inschakeling van elektrische buitenapparatuur

• in overeenstemming is met de volgende normen:

Het product voldoet aan essentiële eisen van Richtlijn 1999/5/EG.

Documentatie wordt beheerd door: Kon.El.Co. s.p.a.

## Waarschuwingen voor de installatie

**LET OP!** Het is belangrijk om in het kader van de veiligheid de inhoud van deze handleiding in acht te nemen. Een verkeerde installatie of een verkeerd gebruik van het product kan ernstig persoonlijk letsel en/of materiële schade tot gevolg hebben.

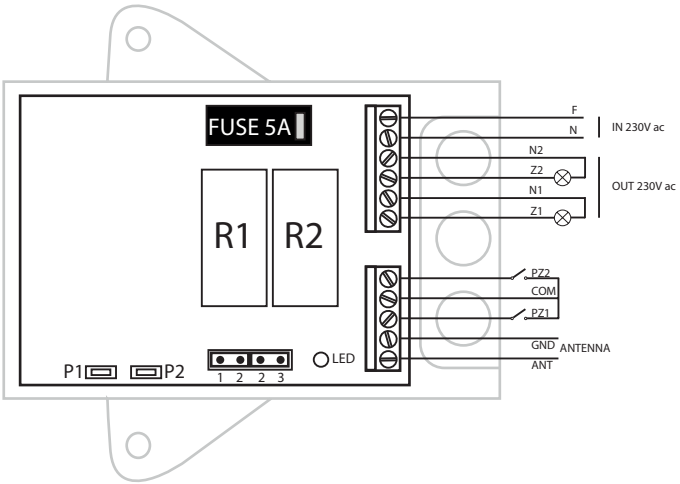
- De verpakkingsmaterialen mogen niet binnen het bereik van kinderen gelaten worden omdat het potentieel gevaarlijk materiaal is.
- De installatie van Garden Easy Light mag uitsluitend door een gekwalificeerd installateur uitgevoerd worden.
- Kon.El.Co. s.p.a. stelt zich op generlei wijze aansprakelijk voor de gevolgen van een oneigenlijk gebruik of van een gebruik dat afwijkt van het gebruik dat in deze documentatie beschreven wordt.
- Breng geen enkele wijziging op het apparaat aan.
- Neem de elektrische voeding weg alvorens ongeacht welk ingreep op het apparaat uit te voeren.
- Zorg ervoor dat een tweepolige schakelaar op het voedingsnet van het apparaat aangebracht is (het is raadzaam een thermomagnetische schakelaar met universele onderbreking te gebruiken).
- Controleer of stroomopwaarts van het apparaat een differentieelschakelaar met een drempel van 0,03 A aanwezig is.
- Installeer het apparaat niet in een explosieve atmosfeer: de aanwezigheid van ontvlambare gassen of rook kan een ernstige bedreiging van de veiligheid vormen.
- De staat van het systeem is rechtstreeks van invloed op de betrouwbaarheid en de veiligheid van het apparaat.
- Alles wat niet uitdrukkelijk in deze handleiding vermeld wordt, is niet toegestaan.
- Bewaar deze instructies voor toekomstige raadpleging.

## GEVAAR

**Controleer of het apparaat niet onder spanning staat voordat u het deksel opent waarmee de ombouw afgesloten wordt die het apparaat bevat.**

DE INFORMATIE DIE IN DEZE HANDLEIDING VOOR DE INSTALLATIE STAAT, KAN ZONDER VOORGAANDE KENNISGEVING WIJZIGINGEN ONDERGAAN.

# SVENSKA



## BRUKSANVISNING

Fjärrkontrollerna som ingår i paketet är redan programmerade och klara för användning. Områdena 1 och 2 kan fungera oberoende i bistabilt eller tidsinställt läge.

### INSTÄLLNING AV FUNKTIONSLÄGE:

#### OMRÅDE 1

**BISTABILT:** avlägsna bygeln på terminalerna 1 och 2  
**TIDSINSTÄLLT:** sätt i bygeln på terminalerna 1 och 2

#### OMRÅDE 2

**BISTABILT:** avlägsna bygeln på terminalerna 2 och 3  
**TIDSINSTÄLLT:** sätt i bygeln på terminalerna 2 och 3

### FÖRVARV FJÄRRKONTROLLER :

#### OMRÅDE 1

- Tryck 1 gång på knappen P1 på kontrollenheten för att programmera utgången Z1; lysdioden förblir tänd.
- Håll intryckt knappen på fjärrkontrollen som du vill förvärva tills lysdioden på kontrollenheten börjar blinka; släpp knappen.

#### OMRÅDE 2

- Tryck 2 gånger på knappen P1 kontrollenheten för att programmera utgången av Z2, lysdioden förblir tänd.
- Håll intryckt knappen på fjärrkontrollen som du vill förvärva tills lysdioden på kontrollenheten börjar blinka; släpp knappen.

**INSTÄLLNING AV ARBETSTID** (tid under vilken utgången är tänd - programmerbar upp till maximalt 4 '30 ")

Enbart om man använder TIDSINSTÄLLT LÄGE

#### OMRÅDE 1

Tryck en gång på knappen P2 på kontrollenheten för att ställa in arbetstiden för utgången Z1 lysdioden tänds.

Vänta en tid lika med ARBETSTIDEN som du vill ställa in på utgången Z1, tryck därefter på nytt på knappen P2.

Lysdioden avger 3 blinkningar som bekräftelse.

## OMRÅDE 2

Tryck på knappen P2 på huvudsidan styrenheten två gånger för att ställa in arbetstiden för utträde Z2 kommer lysdioden tänds.

Vänta en tid lika med ARBETSTIDEN som du vill ställa in på utgången Z2, tryck därefter på nytt på knappen P2.

Lysdioden avger 3 blinkningar som bekräftelse.

### **ANNULLERING AV FJÄRRKONTROLLSKODER:**

Annullering av en enkel kod:

Håll knappen P1 på kontrollenheten intryckt i 5 sekunder (släpp knappen); lysdioden förblir tänd. Tryck på knappen på fjärrkontrollen som du vill radera tills lysdioden börjar blinka.

Annullering av alla koder:

Håll knappen P1 på kontrollenheten intryckt i cirka 10 sekunder, lysdioden tänds, släpp knappen. Lysdioden avger 3 blinkningar som bekräftelse på raderingen av alla koder.

### **KONFORMITETSDEKLARATION**

Kon.El.Co. s.p.a.

Deklarerar att: anordningen Garden Easy Light,

• är konstruerad att styra tändningen på avstånd av elektriska anordningar utifrån;

• och överensstämmer med följande normer:

Produkten uppfyller väsentliga kraven i direktiv 1999/5/EC.

Dokumentationen förvaras hos: Kon.El.Co. s.p.a.

### **Instruktioner för installation**

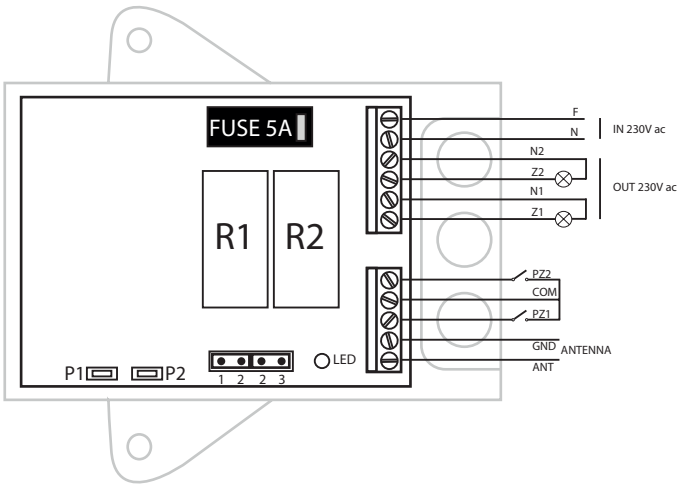
**WARNING! För säkerheten är det viktigt att följa följande manual. En felaktig installation eller felaktig användning av produkten kan leda till allvarliga skador på saker och/eller personer.**

- Förpackningsmaterial får inte lämnas inom räckhåll för barn eftersom de utgör potentiellt farliga risker.
- Installationen av Garden Easy Light ska enbart utföras av behörig installatör.
- Kon.El.Co. s.p.a. fransäger sig allt ansvar som härrör från felaktig användning eller som skiljer sig från vad som anges i denna dokumentation.
- Gör inga ändringar på anordningen.
- Innan du utför något ingrepp på anläggningen, slå av strömförsörjningen.
- Se till att installera en tvåpolig brytare på anordningens elnät (Det rekommenderas att använda en magnetotermisk brytare med allpoligt avbrott).
- Kontrollera att det uppströms finns en differentialbrytare med tröskelvärde på 0,03 A.
- Installera inte apparaten i explosiv atmosfär: närvaro av gas eller antändbara ångor utgör en allvarlig risk för säkerheten.
- Anläggningens tillstånd påverkar direkt pålitligheten och anordningens säkerhet.
- Allt som inte är uttryckligen förutsett i dessa anvisningar är inte tillåtet.
- Förvara anvisningarna för framtida referens.

### **FARA**

**säkerställ att anordningen inte är under spänning innan du öppnar stängningslocket på höljet i vilket den är innesluten.**

INFORMATIONEN I DENNA INSTALLATIONS MANUAL, KAN KOMMA ATT ÄNDRAS UTAN FÖRHANDSMEDELANDE.



## INSTRUKCJA OBSŁUGI

Piloty objęte dostawą zostały fabrycznie zaprogramowane i są gotowe do użytku. Strefy 1 i 2 mogą działać niezależnie, w trybie bistabilnym lub czasowym.

### USTAWIENIE TRYBU DZIAŁANIA:

#### STREFA 1

TRYB BISTABILNY: usunąć zworkę na końcówkach 1 i 2

TRYB CZASOWY: zamocować zworkę na końcówkach 1 i 2

#### STREFA 2

TRYB BISTABILNY: usunąć zworkę na końcówkach 2 i 3

TRYB CZASOWY: zamocować zworkę na końcówkach 2 i 3

### KODOWANIE PILOTÓW:

#### STREFA 1

1. Wcisnąć 1 raz przycisk P1 na centralce w celu zaprogramowania wyjścia Z1. Dioda zaświeci się.

2. Trzymać wciśnięty przycisk na kodowanym pilocie aż do momentu, gdy zacznie migać dioda na centralce. Zwolnić przycisk.

#### STREFA 2

1. Wcisnąć 2 razy przycisk P1 na centralce w celu zaprogramowania wyjścia Z2. Dioda zaświeci się.

2. Trzymać wciśnięty przycisk na kodowanym pilocie aż do momentu, gdy zacznie migać dioda na centralce. Zwolnić przycisk.

**USTAWIENIE CZASU PRACY** (czas, przez który wyjście pozostaje otwarte - programowalny do maksymalnie 4 '30 ")

Obowiązuje wyłącznie dla TRYBU CZASOWEGO

#### STREFA 1

W celu ustawienia czasu pracy wyjścia Z1, wcisnąć jeden raz przycisk P2 na centralce. Dioda zaświeci się.

Odczekać czas równy CZASOWI PRACY, który ma zostać ustawiony dla wyjścia Z1.

Następnie ponownie wcisnąć przycisk P2. Dioda mignie 3 razy na znak potwierdzenia.

## STREFA 2

Naciśnij klawisz P2 na głównej centrali dwa razy, aby ustawić czas pracy dla wyjścia Z2, dioda LED zapali się.

Odczekać czas równy CZASOWI PRACY, który ma zostać ustawiony dla wyjścia Z2.

Następnie ponownie wcisnąć przycisk P2.

Dioda mignie 3 razy na znak potwierdzenia.

## KASOWANIE KODOWANIA PILOTÓW:

**Kasowanie pojedynczego kodu:**

Przytrzymać wciśnięty przycisk P1 na centralce przez 5 sekund, a następnie zwolnić przycisk. Dioda zaświeci się. Trzymać wciśnięty przycisk na kasowanym pilocie aż do momentu, gdy zacznie migać dioda.

**Kasowanie wszystkich kodów:**

Przytrzymać wciśnięty przycisk P1 na centralce przez ok. 10 sekund. Po zaświeceniu się diody zwolnić przycisk. Dioda mignie 3 razy na znak potwierdzenia skasowania wszystkich kodów.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Kon.El.Co. s.p.a.

Oświadczam, że urządzenie Garden Easy Light,

• zostało wyprodukowane w celu zdalnego uruchamiania urządzeń elektrycznych z zewnątrz;

• spełnia wymogi następujących norm:

Produkt jest zgodny z zasadniczymi wymogami dyrektywy 1999/5/EC.

Dokumentacja przechowywana w: Kon.El.Co. s.p.a.

## Uwagi dotyczące montażu

**UWAGA! W celu zachowania bezpieczeństwa stosować się do poniższych zaleceń.**

**Nieprawidłowy montaż lub nieprawidłowa obsługa wyrobu mogą powodować poważne szkody w mieniu i/lub wobec osób.**

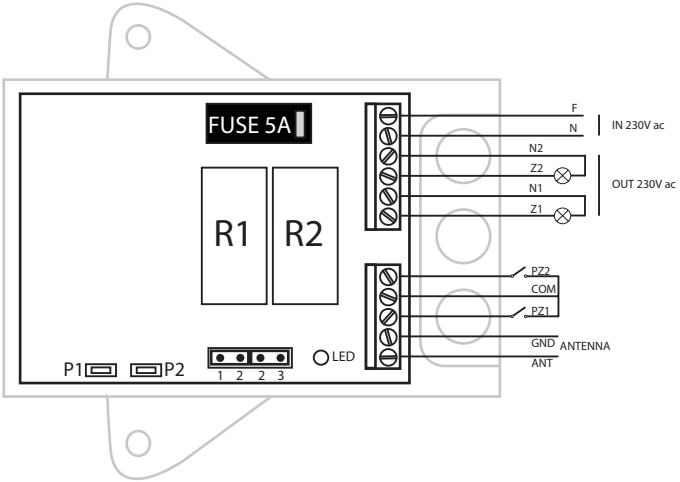
- Zabrania się pozostawiania elementów opakowania w zasięgu dzieci, ponieważ elementy te mogą stanowić zagrożenie.
- Montaż urządzenia Garden Easy Light powinien być wykonany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Kon.El.Co. s.p.a. nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego zastosowania urządzenia lub zastosowania niezgodnego z określonym w niniejszej instrukcji.
- Zabrania się dokonywania jakichkolwiek modyfikacji urządzenia.
- Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności w obrębie urządzenia, odłączyć zasilanie elektryczne.
- W sieci zasilania urządzenia zamontować wyłącznik dwubiegunowy (zaleca się zastosowanie wyłącznika magnetotermicznego z ogólnym odcinaniem).
- Sprawdzić, czy przed urządzeniem został zamontowany wyłącznik różnicowy o progu zadziałania 0,03 A.
- Nie montować urządzenia w atmosferze wybuchowej. Obecność palnych gazów lub dymów stanowi poważne zagrożenie bezpieczeństwa.
- Stan instalacji ma bezpośredni wpływ na niezawodne działanie oraz bezpieczeństwo urządzenia.
- Zabrania się wykonywania czynności, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi.
- Zachować niniejszą instrukcję na potrzeby przyszłego użycia.

## NIEBEZPIECZEŃSTWO

**Przed otwarciem pokrywy zamykającej obudowę urządzenia upewnić się, że zostało ono odłączone od napięcia.**

INFORMACJE PODANE W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI MONTAŻU MOGĄ ULEGAĆ ZMIANOM BEZ WYMAGU INFORMOWANIA O TYM FAKCIE.

# MAGYAR



## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A csomagban található rádiós távirányítók már be vannak programozva és használatra készek.

Az 1 és 2 zóna önállóan működtethető bistabil vagy időzített üzemmódban.

## MŰKÖDÉSI MÓD BEÁLLÍTÁSA

### 1 ZÓNA

**BISTABIL:** vegye le az áthidaló kapcsolót az 1 és 2 terminálról

**IDŐZÍTETT:** helyezze be az áthidaló kapcsolót az 1 és 2 terminálba

### 2 ZÓNA

**BISTABIL:** vegye le az áthidaló kapcsolót az 2 és 3 terminálról

**IDŐZÍTETT:** helyezze be az áthidaló kapcsolót az 2 és 3 terminálba

## TÁVIRÁNYÍTÓK MEMORIZÁLÁSA:

### 1 ZÓNA

1. Nyomja meg egyszer a P1 gombot a központi egységen a Z1 kimenet beprogramozásához, a ledlámpa égve fog maradni.

2. Tartsa nyomva annak a távirányítónak a gombját amelyet memorizálni akar amíg a központi egységen a ledlámpa el nem kezd villogni, majd engedje fel a gombot.

### 2 ZÓNA

1. Nyomja meg kétszer a P1 gombot a központi egységen a Z2 kimenet beprogramozásához, a ledlámpa égve fog maradni.

2. Tartsa nyomva annak a távirányítónak a gombját amelyet memorizálni akar amíg a központi egységen a ledlámpa el nem kezd villogni, majd engedje fel a gombot.

**MŰKÖDÉSI IDŐ BEÁLLÍTÁSA** (mennyi ideig maradjon bekapcsolva a kimenet - programozható maximum 4 '30 ")

Csak IDŐZÍTETT működési mód használata esetén

### 1 ZÓNA

Nyomja meg egyszer a P2 gombot a központi egységen a Z1 kimenet működési idejének beállításához, a ledlámpa ki fog gyulladni.

Várjon annyi ideig amit MŰKÖDÉSI IDŐKÉNT kíván beállítani a Z1 kimenetre, majd nyomja meg újra a P2 gombot. A ledlámpa megerősítésképpen hármat fog villanni.

## 2 ZÓNA

Nyomja meg a gombot P2 a fő vezérlő egység kétszer állítani a munka ideje kilépés Z2, a LED kigyullad.

Várjon annyi ideig amit MŰKÖDÉSI IDŐKÉNT kíván beállítani a Z2 kimenetre, majd nyomja meg újra a P2 gombot.

A ledlámpa megerősítésképpen hármat fog villanni.

### TÁVIRÁNYÍTÓK KÓDJAINAK TÖRLÉSE:

Egy kód törlése:

Tartsa benyomva a P1 gombot a központi egységen 5 másodpercig (engedje fel a gombot), a ledlámpa égve fog maradni. Nyomja meg annak a távirányítónak a gombját melyet törölni kíván míg a ledlámpa el nem kezd villogni.

Az összes kód törlése:

Tartsa benyomva a P1 gombot a központi egységen kb. 10 másodpercig, majd mikor a ledlámpa kigyullad engedje fel a gombot. A ledlámpa hármat fog villogni az összes kód törlésének megerősítéseként.

### MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Kon.El.Co. s.p.a.

Kijelenti, hogy a Garden Easy Light készülék

- kültéri elektromos berendezések bekapcsolásának távvezérlésére készült
- megfelel az alábbi szabványoknak:

A termék megfelel az alapvető követelményeknek, a 1999/5/EC irányelv.

Dokumentáció tartani: Kon.El.Co. s.p.a.

### Telepítési útmutató

**FIGYELEM! Biztonsága érdekében tartsa be az alábbi útmutatóban foglaltakat.**

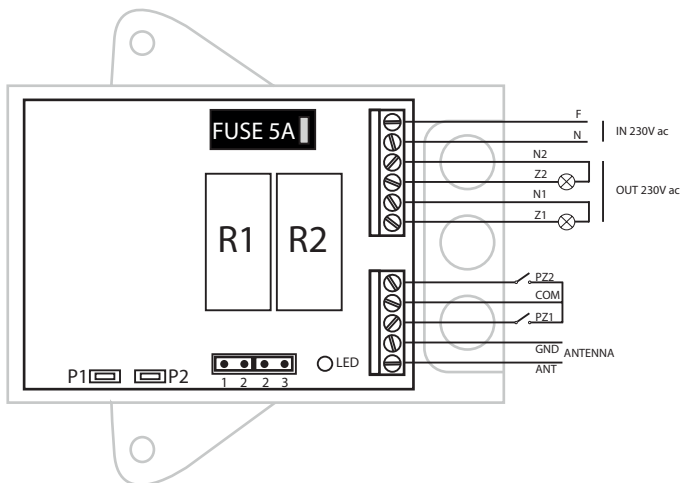
**A termék helytelen beszerelése vagy nem megfelelő használata súlyos anyagi károkat és/vagy személyes sérülést okozhat.**

- A csomagolóanyagok potenciális veszélyforrást jelentenek ezért azokat gyermekektől távol kell tartani.
- Az Garden Easy Light készülék telepítését kizárólag megfelelően képzett szakember végezheti.
- A készülék nem megfelelő, vagy az ezen leírásban szereplőktől eltérő használata által okozott esetleges károkért Kon.El.Co. s.p.a. semmiféle felelősséget nem vállal.
- Semmiképpen ne módosítsa a készüléket!
- Mielőtt bármiféle műveletet végezne az elektromos hálózaton kapcsolja ki a tápfeszültséget!
- Telepítsen a készülék hálózati áramforrására kétpólusú kismegszakítót (ajánlott automata biztosíték használata kétsarkú kismegszakítóval)
- Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat elején legyen egy 0.03 A érzékenységű áramvédő-kapcsoló.
- Ne telepítse a készüléket robbanásveszélyes helyen: a gyúlékony gázok vagy füstök jelenléte súlyos biztonsági kockázatot jelent.
- Az elektromos hálózat állapota nagymértékben befolyásolja a készülék megbízhatóságát és biztonságosságát.
- Mindaz, ami ebben az útmutatóban nincs kifejezetten előírva, az nem megengedett
- Kérjük, őrizze meg ezt az útmutatót későbbi felhasználás céljából.

### VESZÉLY

**Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem áll feszültség alatt mielőtt felnyitná a készülék burkolatának fedelét.**

**AZ EBBEN A TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓBAN SZEREPLŐ INFORMÁCIÓK ELŐZETES ÉRTESÍTÉS NÉLKÜL VÁLTOZHATNAK.**



## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Входящие в комплектацию пульты радиоуправления запрограммированы и готовы к использованию.

Зоны 1 и 2 могут работать независимо друг от друга в бистабильном режиме или с таймером.

### НАСТРОЙКА РЕЖИМА РАБОТЫ:

#### ЗОНА 1

**БИСТАБИЛЬНЫЙ:** удалите перемычку между клеммами 1 и 2  
**С ТАЙМЕРОМ:** установите перемычку между клеммами 1 и 2

#### ЗОНА 2

**БИСТАБИЛЬНЫЙ:** удалите перемычку между клеммами 2 и 3  
**С ТАЙМЕРОМ:** установите перемычку между клеммами 2 и 3

### НАСТРОЙКА ПУЛЬТОВ РАДИОУПРАВЛЕНИЯ :

#### ЗОНА 1

1. Для программирования выхода Z1 нажмите 1 раз кнопку P1 на блоке управления; индикатор будет гореть.
2. Удерживайте в нажатом положении кнопку на пульте радиоуправления, которую вы хотите настроить, до тех пор, пока индикатор на блоке управления не начнет мигать. Отпустите кнопку.

#### ЗОНА 2

1. Для программирования выхода Z2 нажмите 2 раза кнопку P1 на блоке управления; индикатор будет гореть.
2. Удерживайте в нажатом положении кнопку на пульте радиоуправления, которую вы хотите настроить, до тех пор, пока индикатор не начнет мигать. Отпустите кнопку.

**НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ РАБОТЫ** (время, в течение которого выход включен - программируемый до максимум 4 '30 ").  
 Только при использовании режима С ТАЙМЕРОМ.

#### ЗОНА 1

Чтобы задать время работы выхода Z1, нажмите 1 раз кнопку P2 на блоке управления; индикатор загорится.  
 Выждите время, равное ВРЕМЕНИ РАБОТЫ, которое требуется задать для выхода Z1, после чего нажмите кнопку P2 еще раз.  
 Индикатор мигнет 3 раза в знак подтверждения.



## ЗОНА 2

Нажмите кнопку P2 на основной блок управления в два раза, чтобы установить время работы для выхода Z2, светодиод загорится.

Выждите время, равное ВРЕМЕНИ РАБОТЫ, которое требуется задать для выхода Z2, после чего нажмите кнопку P2 еще раз.

Индикатор мигнет 3 раза в знак подтверждения.

## ОТМЕНА КОДОВ ПУЛЬТОВ РАДИОУПРАВЛЕНИЯ:

Отмена одного кода:

Нажмите и удерживайте 5 секунд кнопку P1 на блоке управления.

Отпустите кнопку; индикатор будет гореть. Нажимайте кнопку на пульте радиоуправления, которую вы хотите отменить, пока индикатор не начнет мигать.

Отмена всех кодов:

Нажмите и удерживайте около 10 секунд кнопку P1 на блоке управления;

загорится индикатор. Отпустите кнопку. Индикатор мигнет 3 раза в знак подтверждения отмены всех кодов.

## Декларация о соответствии нормам

Kop.El.Co. s.p.a.

Заявляет, что: устройство Garden Easy Light

- предназначено для дистанционного внешнего управления зажиганием электрических устройств;

- соответствует следующим стандартам:

Изделие соответствует основным требованиям Директивы 1999/5/EC.

Документация хранится в: Kop.El.Co. s.p.a.

## Меры предосторожности перед монтажом

**ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения безопасности важно соблюдать следующие инструкции. Неправильные установка или использования устройства могут привести к серьезному материальному и/или физическому ущербу.

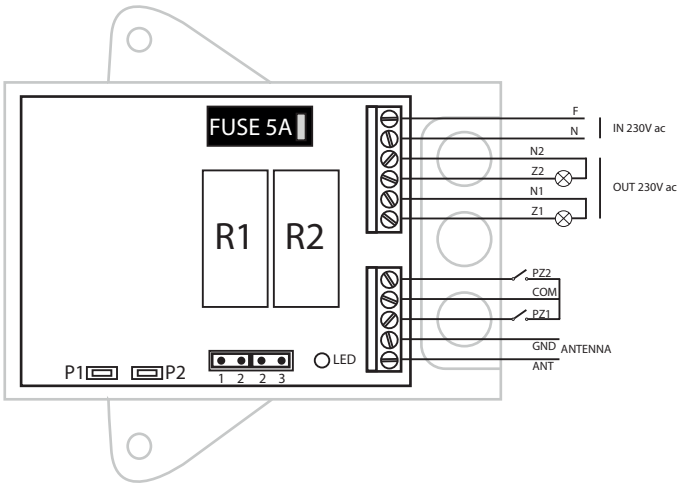
- Упаковочные материалы являются потенциально опасными, поэтому их следует беречь от детей.
- Монтаж Garden Easy Light должен выполняться только квалифицированным специалистом.
- Компания Kop.El.Co. s.p.a. не несет ответственности за ущерб в результате неправильной эксплуатации или использования устройства в целях, которые отличаются от указанных в этом документе.
- Не изменяйте конструкцию устройства.
- Перед любыми работами по техобслуживанию отключите питание.
- Установите на сети питания биполярный выключатель (рекомендуется использовать термомагнитный выключатель с омниполярным размыканием).
- Убедитесь, что на входе оборудования установлен дифференциальный выключатель с порогом от 0,03 А.
- Не устанавливайте устройство в потенциально взрывоопасной среде: наличие воспламеняющихся газов или паров является источником серьезной опасности.
- Состояние оборудования непосредственно влияет на надежность и безопасность устройства.
- Запрещено все, что не предусмотрено в явной форме в этой инструкции.
- Сохраните инструкцию для дальнейшего использования.

## ОПАСНО

Прежде чем открывать крышку кожуха, в котором содержится устройство, убедитесь, что устройство не под напряжением.

ИНФОРМАЦИЯ В ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ МОЖЕТ МЕНЯТЬСЯ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.

# ROMANA



## MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

Telecomenzile incluse în ambalaj sunt deja programate și gata de utilizare.  
Zonele 1 și 2 pot funcționa independent în regim de bistabil sau cu temporizare.

### STABILIREA REGIMULUI DE FUNCȚIONARE:

#### ZONA1

**BISTABIL:** îndepărtați șuntul de la bornele 1 și 2  
**TEMPORIZARE:** introduceți șuntul pe bornele 1 și 2

#### ZONA2

**BISTABIL:** îndepărtați șuntul de la bornele 2 și 3  
**TEMPORIZARE:** introduceți puneți șuntul pe bornele 2 și 3

### ASIGURARE TELECOMENZI :

#### ZONA1

1. Apăsați o dată pe tasta P1 de la panou pentru a programa ieșirea Z1; LED-ul va rămâne aprins.
2. Țineți apăsată tasta telecomenzii de activat, până când LED-ul de pe panou nu mai clipește; eliberați tasta.

#### ZONA2

1. Apăsați de două ori pe tasta P1 de la panou pentru a programa ieșirea Z2; LED-ul va rămâne aprins.
2. Țineți apăsată tasta telecomenzii de activat, până când LED-ul nu mai clipește; eliberați tasta.

**STABILIREA DURATEI DE LUCRU** (durata pentru care ieșirea rămâne aprinsă - programabil până la un maxim de 4 '30 ")  
Numai dacă se folosește MODUL TEMPORIZAT.

#### ZONA1

Apăsați o dată pe tasta P2 de la panou, pentru a fixa durata de lucru a ieșirii Z1 LED-ul se va aprinde.  
Așteptați un timp egal cu DURATA DE LUCRU ce se dorește a se fixa pe ieșirea Z1, după care apăsați din nou tasta P2.  
LED-ul va clipi de 3 ori pentru confirmare.

## ZONA2

Apăsați tasta P2 de pe unitatea de control principal de două ori pentru a seta timpul de lucru pentru ieșire Z2, LED-ul va veni pe.

Așteptați un timp egal cu DURATA DE LUCRU ce se dorește a se fixa la ieșirea Z2, după care apăsați din nou tasta P2.

LED-ul va clipi de 3 ori pentru confirmare.

## ANULAREA CODURILOR DE LA TELECOMENZI:

Anularea unui singur cod:

Țineți apăsată tasta P1 de la panou timp de 5 secunde (eliberați tasta); LED-ul va rămâne aprins. Apăsați tasta de la telecomanda de anulat până când LED-ul nu mai clipește.

Anularea tuturor codurilor:

Țineți apăsată tasta P1 de la panou timp de circa 10 secunde, LED-ul e va aprinde, eliberați tasta. LED-ul va clipi de 3 ori pentru a confirma anularea tuturor codurilor.

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Kon.El.Co. s.p.a.

declară că: dispozitivul Garden Easy Light,

- este fabricat pentru a comanda aprinderea de la distanță a unor dispozitive electrice din exterior

- este conform următoarelor norme:

- Produsul respectă cerințele esențiale ale Directivei 1999/5/EC.

Documentației păstrate la: Kon.El.Co. s.p.a.

## Avertizări referitoare la instalare

**ATENȚIE!** Este important pentru siguranță să se respecte manualul. O instalare greșită sau o utilizare greșită a produsului poate provoca daune importante lucrurilor și/sau persoanelor.

- Materialele de ambalare nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor deoarece sunt un potențial pericol.

- Instalarea lui Garden Easy Light trebuie făcută numai de către un instalator autorizat.

- Kon.El.Co. s.p.a. își declină orice răspundere decurgând dintr-o utilizare improprie sau diferită de cea indicată în această documentație.

- Nu faceți nicio modificare la dispozitiv.

- Înainte de a face orice intervenție la instalație, scoateți-o de sub tensiune.

- Prevedeți pe rețeaua de alimentare a dispozitivului un întrerupător bipolar (Se recomandă folosirea unui magneto-termic cu întrerupere omnipolară).

- Verificați că în amonte de instalație există un întrerupător diferențial cu prag de declanșare 0,03 A.

- Nu instalați aparatul în mediu exploziv: prezența gazelor sau a fumului inflamabil constituie un pericol grav pentru siguranță.

- Starea instalației influențează direct fiabilitatea și securitatea dispozitivului.

- Tot ceea ce nu este prevăzut în mod expres în aceste instrucțiuni nu este permis.

- Păstrați instrucțiunile pentru o consultare ulterioară.

## PERICOL

**Asigurați-vă că dispozitivul nu este sub tensiune înainte de a deschide capacul de închidere a carcasei în care este plasat.**

INFORMAȚIILE PREZENTATE ÎN ACEST MANUAL DE INSTALARE, POT FI SUPUSE MODIFICĂRILOR FĂRĂ PRAVIZ.

## RAEE

Ai sensi del D.l. di recepimento della direttiva 2002/95/CE, la Kon.El.Co. s.p.a. in qualità di fornitore del prodotto da la seguente informativa:

E' fatto obbligo di non smaltire i RAEE come rifiuti urbani e di effettuare una raccolta separata. Alla riconsegna dell'apparecchio all'acquisto di uno nuovo il produttore stesso provvederà al reimpiego, riciclaggio ed altre forme di recupero a mezzo delle misure adottate dalla pubblica amministrazione. Tale informativa è data al fine di evitare gli effetti potenziali sull'ambiente e sulla salute umana dovuti alla presenza di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettroniche o ad un uso improprio delle stesse; pertanto ogni apparecchio venduto è soggetto alla presente informativa e sarà contrassegnato dal sottoindicato simbolo.

In compliance with the Legislative Decree adopting the directives 2002/95/CE, the Kon.El.Co. s.p.a. being a supplier of the product, issues the following information:

It is mandatory not to dispose of the RAEE as if they were urban waste, but to carry out a separate collection of them. When delivering the equipment upon purchase of a new one, the same manufacturer shall provide in re-using, recycling it or other forms of recycle through measures implemented and approved by the public administrations. Such information is supplied in order to prevent potential effects on the environment and human health due to the presence of dangerous substances in electronic equipments or due to an improper use of the same; therefore, every electronic equipment sold shall be subject to the issue of the present information and shall be marked with the symbol indicated below.

### Garanzia

Questo prodotto è coperto da garanzia per 24 mesi dalla data di acquisto contro difetti di fabbricazione. Sono esclusi guasti dovuti a cadute o a danni di altra natura. La richiesta di riparazione in garanzia deve essere accompagnata da regolare documento di acquisto.

### Warranty

This product is covered by a 24 months guarantee from the date of purchase against any manufacturing defects. Any damage caused by other reasons is not covered. A purchase document must be presented together with the request for repair under guarantee.

### Garantie

Ce produit est accompagné d'une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat couvrant tout vice de fabrication. Tout dommage dérivant d'autres causes est exclu. Un document d'achat devra être fourni à l'appui de toute demande de réparation en garantie.

### Garantie

Dieses Produkt wird von einer 24-monatigen Garantie ab dem Kaufdatum hinsichtlich Herstellungsmängeln gedeckt. Alle aus anderen Gründen hervorgerufenen Schäden sind nicht gedeckt. Bei einer Reparatur im Rahmen der Garantie ist vorzulegen.

### Garantía

Este producto está cubierto por una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra frente a cualquier defecto de fabricación. Cualquier daño causado por otro motivo no está cubierto. Debe presentarse un documento de compra junto con la solicitud de reparación en garantía.

### Garantia

Este produto é coberto por uma garantia de 24 meses, após a data de compra, contra defeitos de fabricação. Qualquer dano provocado por outras causas não é coberto. Juntamente com o pedido de reparação em garantia é necessário apresentar o documento de compra.

### Εγγύηση

Το παρόν προϊόν καλύπτεται από εγγύηση 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του έναντι κάθε κατασκευαστικού ελαττώματος. Κάθε ζημιά που προκαλείται από άλλο λόγο δεν καλύπτεται. Θα πρέπει να προσκομιστεί ένα έγγραφο αγοράς μαζί με την αίτηση επισκευής στα πλαίσια της εγγύησης.

### Garanti

Dit product wordt gedekt door een garantie van 24 maanden, die ingaat op de datum van aankoop, tegen fabricagedefecten. Alle schade die door andere redenen veroorzaakt wordt, wordt niet gedekt. Er dient een aankoopbewijs overlegd te worden, samen met het verzoek om reparatie onder garantie.

### Garanti

Denna produkt omfattas av en 24 månaders garanti från inköpsdatum mot eventuella fabriktionsfel. Eventuella skador som orsakats av andra skäl omfattas inte. Ett köpdokument måste presenteras tillsammans med en begäran om reparation under garantiperioden.

### Gwarancja

Niniejszy produkt objęty jest 24-miesięczną gwarancją, licząc od daty zakupu, obejmującą wszelkie wady produkcyjne. Gwarancja nie obejmuje jakichkolwiek uszkodzeń z innych powodów. Prosząc o dokonanie naprawy gwarancyjnej, należy przedłożyć dowód zakupu.

### Szavatosság

A vásárlástól számított 2 éves jótállást vállalunk minden gyártási hibára. A jótállás nem vonatkozik az egyéb okok miatt bekövetkezett meghibásodásokra. A jótállási időszakkban a javítást a vásárlást igazoló bizonylat mellékelésével kell kérvényezni.

### Гарантия

Данное изделие покрывается гарантией, которая распространяется на производственные дефекты и действует в течение 24 месяцев от даты приобретения. Любые повреждения, вызванные иными причинами, гарантией не покрываются. В случае подачи заявки на проведение ремонта в рамках гарантии от Вас потребуются предоставить документ, подтверждающий покупку.

### Garantie

Acest produs este acoperit de o garanție de 24 luni de la data achiziției, împotriva oricărui defecte de fabricație. Defectele de orice tip cauzate de alte motive nu sunt acoperite. Împreună cu solicitarea de reparare în garanție trebuie prezentat un document de achiziție.

**Kon.El.Co. S.p.A.**  
Piazza Don Mapelli, 75 - 20099  
Sesto San Giovanni (MI) - Italy  
+39.06.7236734 - [www.jollyline.it](http://www.jollyline.it)

